

Informativo

がいこくじんろうどうしゃろうどうじょうけんそうだん

外国人労働者労働条件相談

ポルトガル語

Consulta de condições de trabalho dos trabalhadores estrangeiros

労働基準監督署へ多く寄せられる相談事例 (採用、労働条件)

Exemplos de consultas realizadas nas Delegacias de inspeção de normas trabalhistas
(admissão e condições de trabalho)

今回は、「労働条件通知書」について知ってください！

<p>Question 1 : 入社してみたら、ハローワークの求人票の内容と違っていますが、このようなことは許されるのですか。</p>	<p>Answer 1 求人票は、求人者（会社）が就業規則等に基づいた正確なものを職業安定所（ハローワーク）に提出しなければなりません。求人票記載内容がそのまま労働契約の内容となるわけではありません。労働基準法では、労働契約の締結時に労働者に対して労働条件を明示した労働条件通知書を交付するように定められております。</p>
<p>Pergunta 1 Depois que fui admitido na empresa, percebi que o conteúdo da oferta de trabalho da Hello Work está diferente, isto é aceitável?</p>	<p>Resposta 1 A oferta de trabalho, baseado no regulamento interno da empresa anunciante, deve ser entregue fidedignamente à Agência pública de estabilidade no emprego (Hello Work), o conteúdo escrito na oferta de trabalho não será usado da mesma maneira no contrato de trabalho. A Lei de normas trabalhistas determina que quando for firmado o contrato de trabalho com o trabalhador deve ser entregue por escrito as condições de trabalho claramente.</p>
<p>Question 2 : 求人票があるのに、改めて労働条件の内容を書面でもらう必要があるでしょうか。</p>	<p>Answer 2 労働者と労働契約を結ぶに当たって、使用者（会社）は、その詳細な労働条件を明示しなければなりません。 明示する労働条件の中で、契約期間、有期労働契約の更新時の判断基準、就業場所、就業内容、始業終業の時刻、賃金に関する項目等については、労働条件通知書の交付が必要です。労働条件通知書は、後日トラブルになった時、証拠になることもありますので、大切に保存しましょう。</p>
<p>Pergunta 2 Como já tenho a oferta de trabalho, devo receber novamente o conteúdo das condições de trabalho por escrito?</p>	<p>Resposta 2 Quando firmar um contrato de trabalho com o funcionário, o empregador (empresa) deve mostrar as condições de trabalho detalhadamente. Dentre as condições de trabalho apresentadas claramente, deve ser entregue por escrito os itens relacionados com o tempo de contrato, normas de decisão da prorrogação do contrato com tempo determinado, local de trabalho, tipo de trabalho, horário de início e término da jornada, salário. A notificação sobre as condições de trabalho, quando surgir problemas, poderá servir como prova, por isto guardar com cuidado.</p>

言語情報 Informações em vários idiomas https://www/check-roudou.mhlw.go.jp/soudan/foreigner.html	
外国人労働者向け相談ダイヤル ポルトガル語専用ダイヤル 0570-001703 月～金 10時～12時 13時～15時	Telefone de consulta para trabalhadores estrangeiros exclusivo em Português 0570-001703 Segunda à sexta das 10h às 12h das 13h às 15h
労働条件相談 「ほっとライン」 ポルトガル語 0120-531-403 月～金 17時～22時 土・日・祝日 9時～21時	Consulta sobre as condições de trabalho Hot Line Português 0120-531-403 Segunda à sexta das 17h às 22h Sábado, domingo e feriado das 9h às 21h

長野労働局 ホームページ Home page da Secretaria do Trabalho de Nagano (em japonês) https://jsite.mhlw.go.jp/nagano-roudoukyoku/	
<small>Nagano Roudou Kyoku Roudou Kijunbu Kantokuka</small> 長野労働局 労働基準部 監督課 <small>Gaikokujin Roudousha Roudou Joken Soudan</small> 外国人労働者労働条件相談 <small>かようび もくようび</small> 火曜日・木曜日 <small>うけつけ</small> 9時30分～16時まで受付 <small>ひるやす</small> (昼休み12時から13時) <small>たんとう よこや</small> 担当 横谷マリア 〒380-8572 長野市中御所1-22-1 3階 TEL 026-223-0553 FAX 026-223-0591	Divisão de Inspeção Departamento de Normas Trabalhistas Secretaria do Trabalho de Nagano Consultas sobre as condições de trabalho dos trabalhadores estrangeiros Terças e Quintas Atendimento das 9h30 às 16h (intervalo de almoço 12h às 13h) Responsável Maria Yokoya 〒380-8572 Nagano-shi Nakagosho 1-22-1 (3°.andar) Tel 026-223-0553 Fax 026-223-0591

2024年6月 (junho)		2024年7月 (julho)	
火曜日 terça-feira	木曜日 quinta-feira	火曜日 terça-feira	木曜日 quinta-feira
4	6	2	4
11	13	9	11
18	20	16	18
25	27	23	25